

Abstracts/Résumés

On the development of verbal and nominal morphology in four lusophone creoles

Marlyse Baptista, University of Michigan

Abstract

This article attempts to reconstruct the plausible evolution of inflectional and free-standing morphemes in three historically related lusophone creoles (Cape Verdean Creole, Guinea-Bissau Creole, Papiamentu), and compares their morphological properties to Angolar, believed to have followed an independent developmental path. I examine their synchronic morphological properties and seek insights into their origins by studying Black speech in Portuguese 15th- and 16th-century literature. This reconstruction seeks to address several questions. Within the historically related creoles, is it possible to identify a set of formally and functionally common morphemes? If so, what is their source? Are they likely to have been inherited through diffusion? Are the common morphemes in the three related creoles distinct from those of Angolar or do they overlap?

Key words: Cape Verdean Creole, reconstruction, Black speech, tense-modality-aspect morphology, nominal morphology

Résumé

Cet article tente de reconstruire l'évolution plausible de morphèmes flexionnels et libres dans trois créoles portugais historiquement liés, le créole cap-verdien, le créole de Guinée-Bissau et le papiamentu. Je compare leurs propriétés morphologiques à celles de l'angolar, qui semble avoir suivi un développement indépendant. Dans ce but, j'examine leurs propriétés synchroniques et tente de découvrir leurs origines en étudiant le parler des Noirs relatée dans la littérature portugaise des 15e et 16e siècles. L'objectif de cette reconstruction est de répondre aux questions suivantes : Parmi les créoles qui sont historiquement affiliés, est-il possible d'identifier des morphèmes qui sont formellement et fonctionnellement communs? Si tel est le cas, quelle est leur source? Seraient-ils le résultat de la diffusion entre le CGB et le CCV et de la Haute-Guinée à Curaçao? Les morphèmes dans les trois créoles affiliés sont-ils distincts de ceux de l'angolar ou y a-t-il du chevauchement?

Mots-clés : créole cap-verdien, reconstruction, parler des Noirs, morphologie temporelle, modale et aspectuelle, morphologie nominale

***Variable plural marking in Jamaican Patwa and Tok Pisin:
A linguistic perspective***

Ekaterina Bobyleva, University of Amsterdam

Abstract

This article is concerned with plural marking in two English-lexified creoles, Jamaican Patwa and Tok Pisin. In addition to bare plurals, these creoles possess two overt strategies of plural marking — a free-standing morpheme and the suffix *-s*. The analytic and inflectional plural markers occur according to different linguistic constraints. It appears that the creoles use two conceptually and typologically different number marking systems — that of set noun languages, based on the opposition between singleton and collective sets, and that of singular object noun languages, based on the opposition between singular and plural individuals. This poses problems for the definition of the lexical semantics of the creole nouns if one assumes the existence of cross-linguistic differences. The analysis proposed here is based on the universalist approach to lexical semantics. Under this approach, individuated and collective (set) interpretations of plurals are encoded in the noun phrase structure.

Key words: creole, number marking, plurality, noun, lexical semantics

Résumé

Cet article traite du marquage du pluriel dans deux créoles à base lexicale anglaise, le patwa jamaïcain et le tok pisin. En plus des pluriels non marqués, ces créoles possèdent deux stratégies manifestes pour marquer le pluriel : un morphème autonome et le suffixe *-s*. Les marqueurs analytiques et de flexion du pluriel se produisent selon différentes contraintes linguistiques. Il semble que les créoles utilisent deux systèmes conceptuellement et typologiquement différents, soit celui fondée sur l'opposition entre les ensembles singuliers et collectifs et celui basée sur l'opposition entre les individus singuliers et pluriels. Cela pose le problème de la sémantique lexicale des noms créoles si l'on suppose l'existence de différences translinguistiques. L'analyse proposée ici est fondée sur l'approche universaliste de la sémantique lexicale, selon laquelle les interprétations individualisées et collectives des pluriels sont codifiées dans la structure du syntagme nominal.

Mots-clés : créole, marquage du nombre, pluralité, nom, sémantique lexicale

Mesure de la productivité morphologique des créoles : Au-delà des méthodes quantitatives

Anne-Marie Brousseau, University of Toronto

Résumé

La plupart des mesures de productivité morphologique récentes sont des mesures quantitatives qui ne sont fiables que si elles portent sur de très grands corpus. Cet article propose la démonstration détaillée d'une méthode mise au point pour établir l'inventaire des affixes productifs d'une langue pour laquelle de tels grands corpus ne sont pas disponibles. Cette méthode évalue la productivité d'un affixe avant tout sur la base de son seuil de rentabilité (le nombre de mots différents dérivés au moyen de cet affixe), mis en corrélation avec d'autres diagnostics de productivité, de façon à augmenter la fiabilité de ce seuil. Ces autres diagnostics sont la transparence, sémantique et phonologique, des mots dérivés, ainsi que la décomposabilité des mots dérivés (confirmée par la présence d'un autre affixe productif à l'intérieur de la structure dérivée au moyen de l'affixe dont la productivité est évaluée). La démonstration est illustrée par étapes au moyen des données du saint-lucien.

Mots-clés : productivité morphologique, méthodologie qualitative, inventaire morphologique, affixes, créoles

Abstract

Most recent measures of morphological productivity are reliable only if they are based on a large corpus of the language. This article presents a detailed demonstration of a method for establishing an inventory of productive affixes in a language for which a large corpus is not available. This method evaluates the productivity of an affix first and foremost on the basis of its threshold of profitability (the number of different words derived via the affix) in correlation with other diagnostics to bolster reliability. These other diagnostics are the semantic and phonological transparency of derived words and the decomposability of such words. The application of the method is illustrated step-by-step with data from St. Lucian.

Key words: Morphological productivity, qualitative methodology, morphological inventory, affixes, creoles

The morphology and compositionality of particle verb constructions in Vincentian Creole

Paula Prescod, Institut Picard de Langues, Amiens

Abstract

This article provides a description of complex patterns in which a verb combines with a morphologically invariable particle to form a single grammatical and phonological unit in Vincentian creole (VinC). English is replete with what grammars refer to as phrasal and prepositional verbs. Speakers of VinC also resort to these patterns which appear to have retained meanings from English. The combinations investigated testify to some measure of morphological change. Additionally, their semantic outcomes are treated as innovations to the extent that they have either not been attested in English or have degrees of compositionality that differ from those of English items. Arguably, such phrasal combinations are not typically considered relevant to word formation, given that they do not form a unitary element from a grammatical perspective. Evidence is provided to show that combinations of verbs and particles in $[V+P]_V$ can be analyzed as a product of compounding.

Key words: Vincentian creole, compositionality, particle verbs, morphology, compounding

Résumé

Cet article propose une description de structures complexes en créole vincentien (VicC) où un verbe se combine avec une particule morphologiquement invariable pour constituer une seule unité grammaticale et phonologique. La langue anglaise est riche de ce que les grammairiens appellent verbes phrastiques ou prépositionnels. Les locuteurs du VinC ont également recours à ces constructions qui semblent avoir retenu certains sens de l'anglais. Les constructions examinées témoignent dans une certaine mesure d'un changement morphologique. En plus, leurs résultats sémantiques sont considérés comme des innovations dans la mesure où, soit le sens acquis est non attesté en anglais, soit il possède un degré de compositionnalité différent de celui des items anglais. Ne formant pas un seul mot, ces combinaisons phrastiques ne seraient pas le produit d'un processus de formation lexicale. Toutefois, cet article apporte des preuves qui montrent que la construction $[V+P]_V$ peut être analysé en tant que résultat d'un processus de composition lexicale.

Mots-clés : créole vincentien, compositionnalité, verbes à particules, morphologie, verbes composés